Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to Ja także nie wydziedziczę już przed nimi żadnego spośród narodów, które pozostawił Jozue, gdy umierał – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to i Ja nie wydziedziczę już przed nimi żadnego z tych narodów, które pozostawił Jozue, gdy umierał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja też odtąd nie wypędzę przed nim żadnego z narodów, które pozostawił Jozue, kiedy umarł; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja też na potem nie wypędzę żadnego od twarzy ich z tych narodów, które pozostawił Jozue, kiedy umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ja nie wygładzę narodów, które zostawił Jozue i umarł, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | także i Ja nie wyrzucę spośród nich żadnego z narodów - które pozostawił Jozue, gdy umierał - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Więc i Ja nie wypędzę już przed nimi żadnego z narodów, jakie pozostawił Jozue, gdy umierał, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | więc Ja także na jego oczach nie pozbawię już własności żadnego z narodów – które pozostawił Jozue zanim umarł – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja także nie będę odtąd wyrzucał żadnego z narodów, które pozostawił Jozue, gdy umierał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja także nie będę odtąd wypierał przed nimi żadnego spośród narodów, które pozostawił Jozue umierając, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Я не додам вигнати з перед їхнього лиця мужа з народів, які оставив Ісус і залишив, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | więc i Ja nie wypędzę przed nimi żadnego z tych ludów, które Jezus syn Nuna pozostawił przy swoim zgonie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | więc i ja nie wypędzę sprzed ich oblicza ani jednego z narodów, które pozostawił Jozue, gdy umierał – |